

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 29 (1972)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Wenn Sie in Ihrer Kläranlage Reinigungsprobleme haben, so telefonieren Sie uns. Wir informieren Sie gerne. Auch für Sie liefern wir die Reinigung nach Mass.*

***Vom Hochdruckheisswasserapparat, dem Dampfstrahler, den chemischen Reinigungsprodukten bis zum TOP-SERVICE.***

*Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.*

*Referenzen stehen zur Verfügung.*

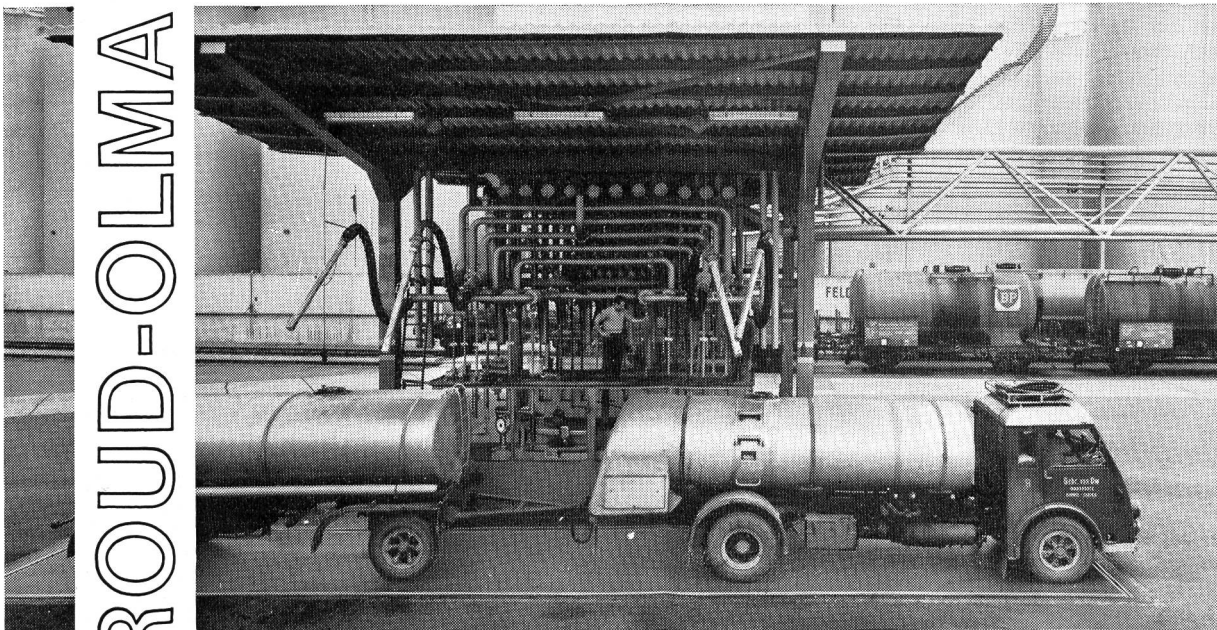
*Telefon 041 89 14 41*



**TURCO-PRODUKTE AG, 6274 ESCHENBACH**

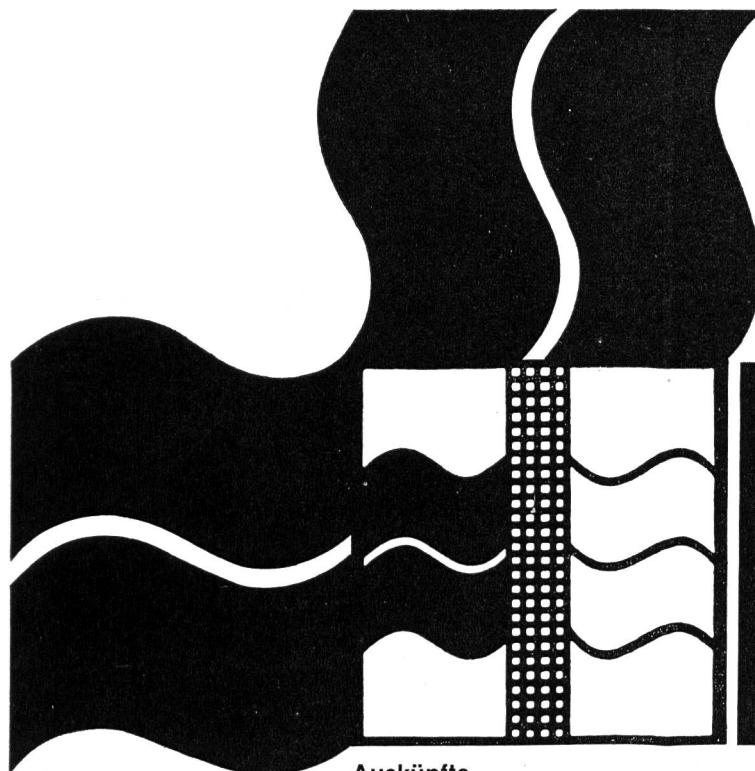
**GIROUD-OLMA AG**

**Industrie-Waagen jeder Art und Grösse**



**GIROUD  
OLMA**

**GIROUD-OLMA AG OLTEN  
Maschinen- und Stahlbau**



3. Internationale Fachmesse  
für Abwasser- und  
Abfalltechnik  
mit Europäischem Symposium EAS

3. bis 9. November  
München 1972

**IFAT**

#### Auskünfte

Münchener Messe- und Ausstellungsgesellschaft mbH, D-8000 München 12,  
Postfach 200, Telefon (0811) 7 67 11

Vertretung in der Schweiz:

Handelskammer Deutschland-Schweiz, Talacker 41, CH-8001 Zürich  
Telefon 01 25 37 02, Telex 52 684 deuha ch

## Hydraulische Einseiten-Schaufelschneepflüge

für schwere Lastwagen  
in den Grössen  
3,20, 3,60 und 4,00 m

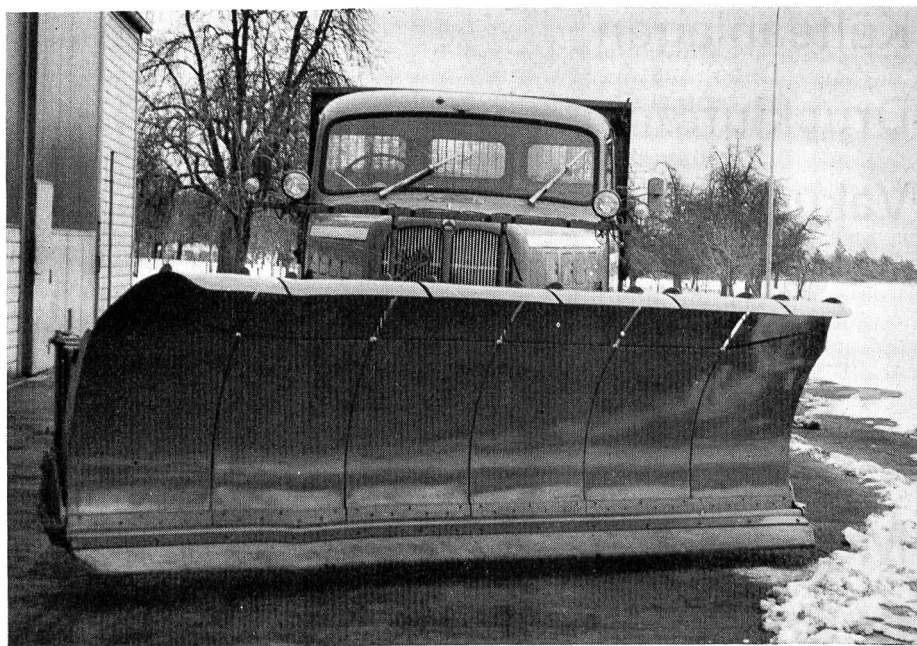
mit diversen Extras wie :

Schneefangblechen  
Kunststoff-Schürfleisten  
für Matsch  
Vollhydraulische  
Schwenkeinrichtung

Weitere Grössen:

2,00, 2,20, 2,50 m  
für Unimog, Jeep, Landrover,  
Haflinger und Traktoren

Bitte verlangen Sie  
unverbindliche Offerten unter  
Telefon Nr. 071 48 12 66

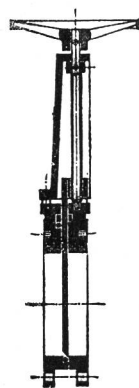


**Jakob Müller, Schneepflugfabrik, 9325 Roggwil TG**

# LURAG

Verfahrenstechnik  
Automatisierung  
Rohrleitungsbau  
Wasseraufbereitung  
Tankanlagen  
Gaspipelines  
Wasserpipelines  
O<sub>2</sub>-Anlagen  
N<sub>2</sub>O-Anlagen  
Kälteanlagen  
Druckluftanlagen  
Vakuumanlagen

**Mariahilfsgasse 9**  
**6000 Luzern**  
**Tel. 041 22 22 68**



## Für Kläranlagen

Seit Jahren bestens bewährt

## Schlammschieber und Normschützen Patent Wey

Unverbindliche Beratung  
Unterlagen und Einbauvorschläge  
durch

# SISTAG

Maschinenfabrik Sidler Stalder AG  
6274 Eschenbach LU  
Telefon 041 89 18 75

## neu

**die bewährten Verwo-Container ohne  
Mehrpreis mit eingebautem Deckelheber**

*Um Ihnen viele Jahre  
lang die Kehrachtsorgen  
abzunehmen.*

*Verlangen Sie den  
ausführlichen Prospekt.*

## VERWO



Wir interessieren uns für Ihren Container. Bitte  
senden Sie uns Prospekte und Preisliste. Besten Dank!

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

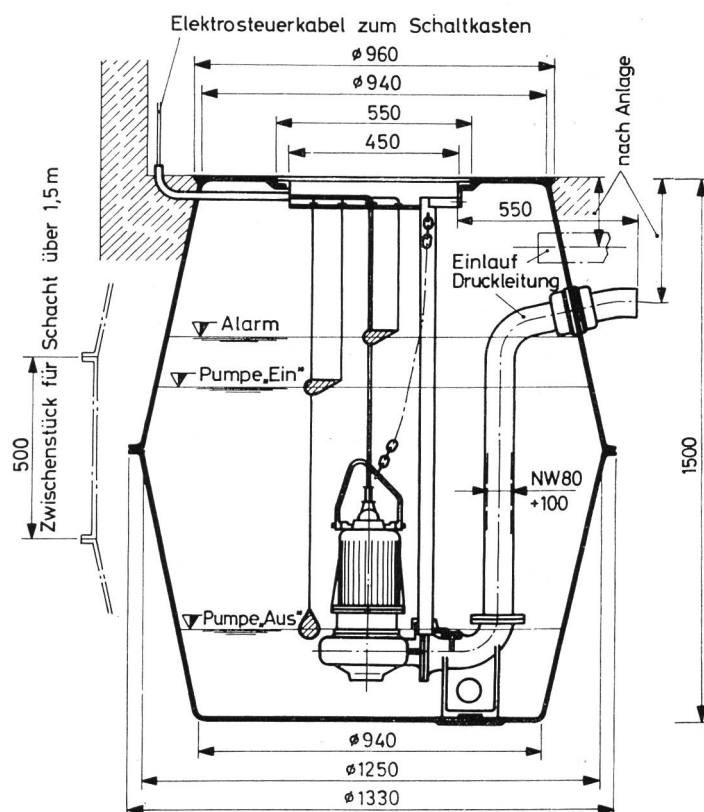
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
VERWO AG, 8808 Pfäffikon SZ, Tel. 055/5 44 55

PL/72

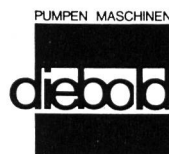


## Fäkalienhebeeinheit mit Tauchmotorpumpe und Polyester-Normschacht



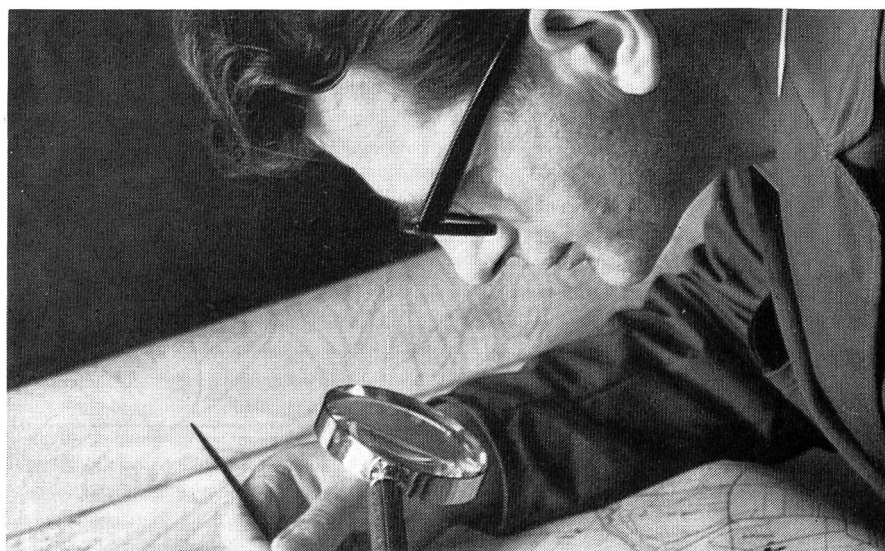
### Vorteile:

- leicht
- einfache Montage  
(keine Hebevorrichtung)
- gegen die meisten Chemikalien beständig
- vollkommen korrosionsfest
- Innenwand vollkommen glatt, dadurch kein Schlammansetzen und leichte Reinigung



**Gebr. Diebold AG**  
**Pumpenbau**  
**CH - 5400 Baden**

Telefon 056 256 77



Masstäbliche  
Vergrößerungen  
Verkleinerungen  
Additionskopien  
Blasskopien  
Azetat- oder  
Polyesterfilme  
glasklar oder matt  
Montagen  
Retouchen  
Printex-Kopien  
Plandrucke  
bis 140×350 cm  
Offsetdrucke  
bis 100×140 cm  
ein- und mehrfarbig  
Masshaltige Poly-  
esterlichtpausen

# ED. AERNI-LEUCH

Reproduktionsanstalt  
Fabrik technischer Papiere  
Telefon 031 25 92 22

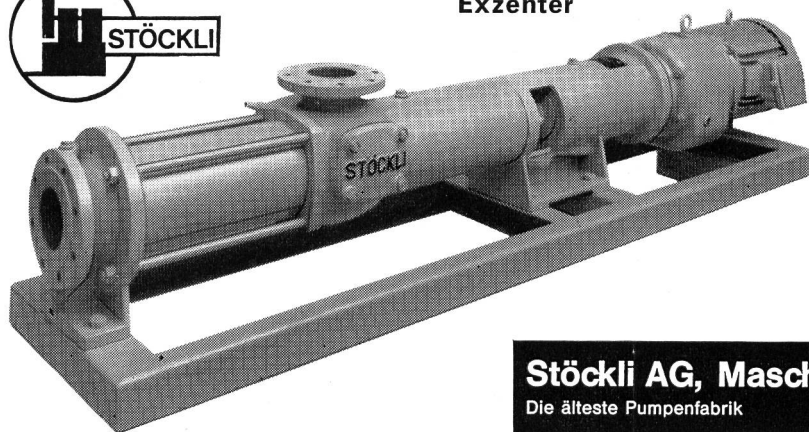
## 3000 BERN 14

**Die leistungsfähige Spezialfirma für alle Repro-Arbeiten**





## Exzenter



## Schneckenpumpen Typ HSP

für Abwasser-Anlagen, Schlamm, Fäkalien usw.

Die Stöckli-Schneckenpumpe fördert alle Arten von Fördergut, selbst wenn dies mit Dickteilen, kleineren Steinen usw. durchsetzt ist. Sie ist selbstansaugend.

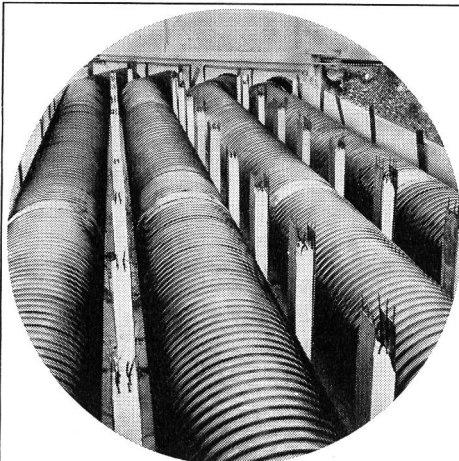
4 verschiedene Grösstentypen, von 40–100 m³/h Leistung, erstklassige Qualität, für Dauerleistungen gebaut. Schweizer Fabrikat.

Verlangen Sie Prospekte und Unterlagen.

**Stöckli AG, Maschinenfabrik, 6018 Buttisholz LU**

Die älteste Pumpenfabrik

Telefon 045 342 47



## SPIRALEEN-KANALROHRE AUS KUNSTSTOFF FÜR ABWASSERLEITUNGEN

Øi 30–180 cm, aus ND-Polyäthylen. Chemikalienbeständig, innen und aussen korrosionsbeständig, geringes Gewicht, Fabrikationslängen der Rohre 5,5 m, Verbindungen dichtverschweisst, grosse Verformungselastizität, abriebfest, kleiner K-Wert.

Aus Kunststoffen fertigen wir auch Ventilatoren, Lüftungsleitungen, Kühlturmeinbauten, Tropfenabscheider, Strömungsgleichrichter, Lagerbehälter, Apparate, Rohrleitungen und Pumpen.



**Ernst Huber AG, 5200 Windisch**

Kunststoffverarbeitung, Tel. 056/41 39 89

Projekt und Ausführung von  
Sanitär- und Schwimmbadinstallationen

## Henry Morf

Sanitär  
Telefon 01 53 14 53

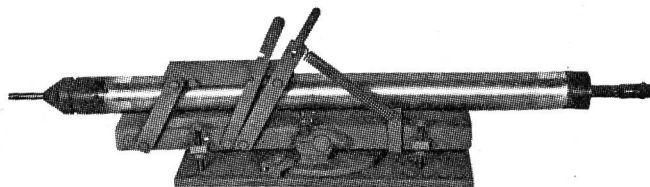
Forchstrasse 220  
8032 Zürich

Hotel-Schwimmbäder  
Sportanlagen  
Öffentliche Schwimmbäder

Ausgeführte Objekte:

Sportzentrum Eselriet Illnau/Effretikon  
Hotel Suvrettahaus St. Moritz  
Hallen- und Freibadanlage Zollikon

Der GRUNDOMAT bohrt Löcher unter:



- Straßen
- Dämmen
- Vorgärten
- Plätzen



DEUTSCHE HORIZONTALRAMME (Bodenverdrängungshammer) auf der Richtlafette

**TRADER STRAHM**

5043 Holziken AG

Tel. ☎ 064 / 81 36 36

## Korrosionsschutz-Gleichrichter

Infolge Liquidation äusserst günstig abzugeben:

ein Posten Korrosionsschutz-Gleichrichter 1-150 mA, SEVgeprüft.

Anfragen an: VTR-Sekretariat, Postfach 1, 4658 Däniken

5.4.256 + 5.54.26 + 5.54.26

die neue telex-nr. der vs-annoncen  
zuerich. benuetzen sie diese  
moeglichkeit für rasches dis-  
ponieren und vor allem fuer  
'schnellschuesse'

mfg  
vs-annoncen  
vogt-schild ag  
8026 zuerich



**Thurnherr-Mayr AG**  
Ingenieurbüro  
8590 Romanshorn  
Tel. 071 63 12 52 / 63 12 77

Kläranlagen

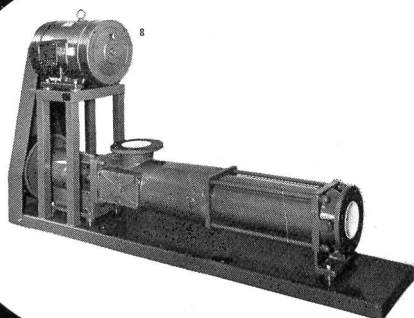
Benzinabscheider

Faulkammeranlagen

Bachverbauungen

## MOINEAU

im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt -  
Exzenter-Schneckenpumpen



bietet  
grosse  
Vorteile :

- Höchst einfache Bauart
- sicher und verschleissfest
- für universellen Einsatz :

*Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern  
von dünn- und dickflüssigen Produkten -  
bestens bewährt für Schlämme*

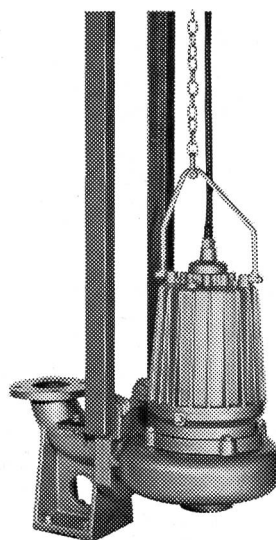
- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

Verlangen Sie  
Prospekte,  
Beratung,  
Auskünfte :  
TEL. (021) 34 35 51  
TELEX 24 249

MOINEAU-Pumpen für die Schweiz :

**SOCASIL** AG  
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

## Abwasser Tauchpumpen



BRUNNER Tauchpumpen fördern Fäkalien, Abwasser und Schlamm. Ausgerüstet mit dem bewährten Wirbelrad sind sie deshalb verstopfungsfrei. Zwei, in Oelbad laufende Gleitringdichtungen, schützen den Motor.

BRUNNER Tauchpumpen sind wartungsfrei, wirtschaftlich im Betrieb und können auf einfachste Art ein- und ausgebaut werden.

Bitte verlangen Sie meine ausführlichen Spezialprospekte.

**Brunner**

Pumpenbau + Giesserei  
8302 Kloten  
Telefon 01 84 26 11



**GESUCHT:**

# **VERFAHRENS- INGENIEUR**

(der auch Verhandlungs-Ingenieur ist).

**D**as ist so zu verstehen:  
Sie sind ein jüngerer Verfahrens-Ingenieur mit einigen Jahren Praxis. Sie projektieren, kalkulieren, offerieren und überwachen Ihre Arbeiten. Es liegt Ihnen ausserdem, Ihre Gedanken in realisierbarer Form aufs Blatt zu bringen.

Übrigens: es geht um

## **Klär- und Schlammbehandlungs- Anlagen.**

Sie sind also Vollblut-Techniker.  
Aber ein Vollblut-Techniker mit einer kaufmännischen Ader,  
wenn man so sagen darf.

**S**ie unterstützen Ihren Vorgesetzten dabei, die Bedürfnisse unserer Kunden (und ihre Projekte) zu ermitteln, in den Verhandlungen unsere Kapazität, Ihre Ideen und unsere gemeinsamen Erfahrungen glücklich ins Spiel zu bringen und, kurz und gut: einem anspruchsvollen Kunden ein echter Gesprächs-Partner zu sein. Wenn möglich haben Sie gute Englisch- und Französisch-Kenntnisse.

**E**ntsprechen Ihre Fähigkeiten dieser Stelle – dann sollen die Anstellungsbedingungen auch Ihren Fähigkeiten entsprechen. Reden Sie doch gleich mit Lothar Streuli, dem Abteilungsleiter.

**U**nd telefonieren Sie gleich jetzt! Sie wissen ja: verschiebe nie auf morgen...

**ZSCHOKKE  
WARTMANN  
AG**

TELEFON 056 420025 5200 BRUGG **AG** Stahlbau  
Kesselbau  
Apparatebau  
Maschinenbau  
Kläranlagen

Fortschrittliche Gruppe für Orts-, Regional-, Verkehrs- und Touristikplanung sucht einen initiativen und selbständigen

## **Planungsfachmann**

(Architekt, Ingenieur oder Geograph)

mit ORL oder analoger Ausbildung.

Wir bieten:

- eine verantwortungsvolle und interessante Tätigkeit in einem interdisziplinären Team
- berufliche Weiterbildung
- grosszügige und moderne Anstellungsbedingungen.

Kurzofferten zwecks Kontaktnahme an:  
Chiffre H 901302 Publicitas, 3001 Bern.

Unser Mitarbeiterstab in den Büros St.Gallen, Volketswil ZH und Zürich bedarf der Ergänzung. Wir suchen auf Jahresende oder nach Vereinbarung

## **Planer**

(als Bürochef) mit abgeschlossenem Hochschulstudium (Architekt, Ingenieur, Kulturingenieur oder Geograph)

## **Techniker**

(Architekt-Techniker oder Ingenieur-Techniker HTL)

## **Zeichner**

mit Lehrabschluss als Hochbau-, Tiefbau- oder Vermessungszeichner.

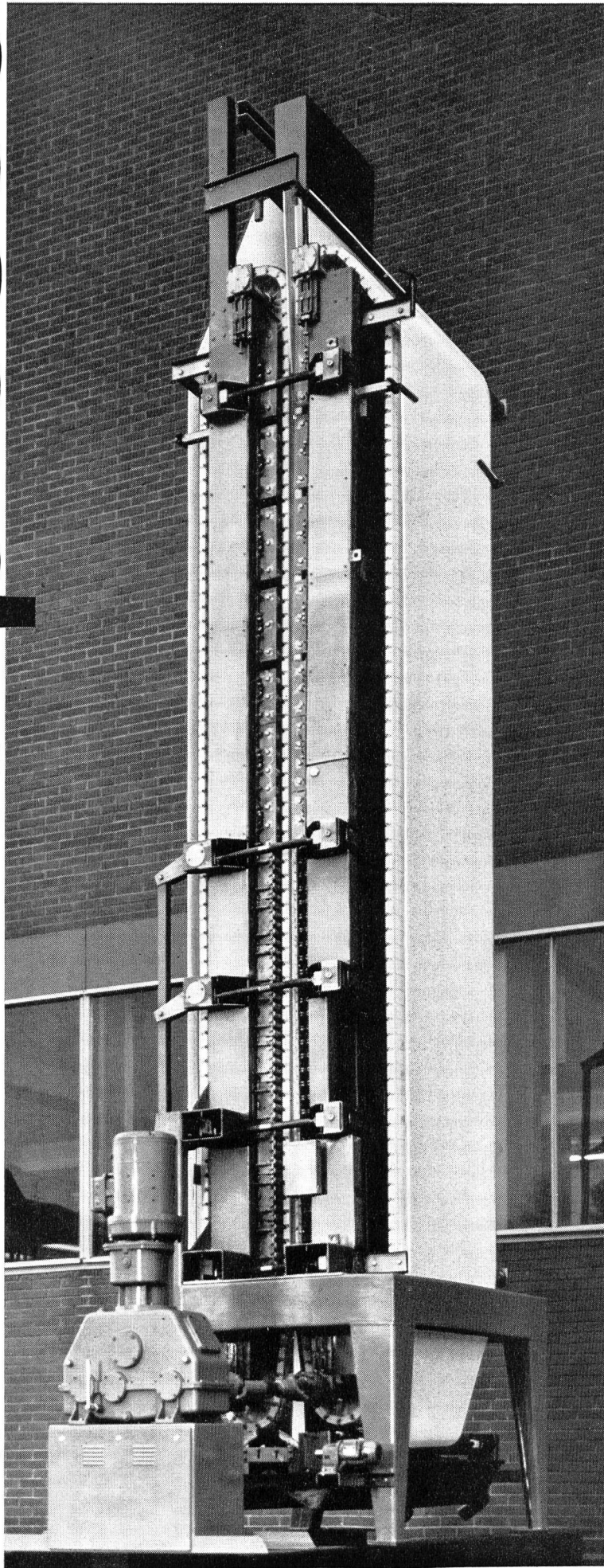
Sie bringen Initiative und Zuverlässigkeit mit. Wir bieten neben einem hohen Leistungshonorar mit Gewinnbeteiligung eine vielseitige und interessante Beschäftigung in kleinerem Team.

Offerten sind erbeten an:

**Theo + Emil Stierli, Planer BSP**  
Büro für Orts- und Regionalplanung  
Gemeindehaus, 8604 Volketswil, Telefon 01-866061  
Büchnerstrasse 26, 8006 Zürich, Telefon 01-284647



# Turm-Filterpresse



**Das kontinuierliche  
Verfahren für  
Flüssigkeit-/Feststoff-  
Trennung.**

Schlamm-entwässerung  
in kommunalen  
und industriellen  
Kläranlagen:

- Frischschlamm
- Faulschlamm
- aerob stabiler Schlamm
- Papierschlamm
- Galvanikabwasser
- Hüttenschlamm
- Kohlschlamm

Filtration  
in Industrieprozessen

***prefiltec***

Prefiltec AG (vormals Guva AG)  
CH - 8153 Rümlang  
Lindenweg 6, Schweiz

Tel. 01-83 73 73  
(ab Mitte November 1972:  
01-817 73 73)  
Telex 54 660 pref CH





## Saubere Strassen. Im Sommer wie im Winter.

Und 84 weitere Möglichkeiten, in der Gemeinde aufzuräumen: Mit Holz, Stein, Kies, Sand, Humus und so weiter. Alles mit einem BM-Volvo Pneulader und seinen 85 Vorsatzgeräten. Möchten Sie mehr wissen über die Kraft, die Möglichkeiten und die Wirtschaftlichkeit der BM-Volvo Pneulader?



*Nur ein Pneulader  
kann alles, was  
Ihnen  
viele Spezialmaschinen.*

### Coupon

Bitte schicken Sie mir Unterlagen mit allen technischen Daten des BM-Volvo Pneulader.

Vorname \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

GRM 3018

# BM-VOLVO

Die schaffen alles.

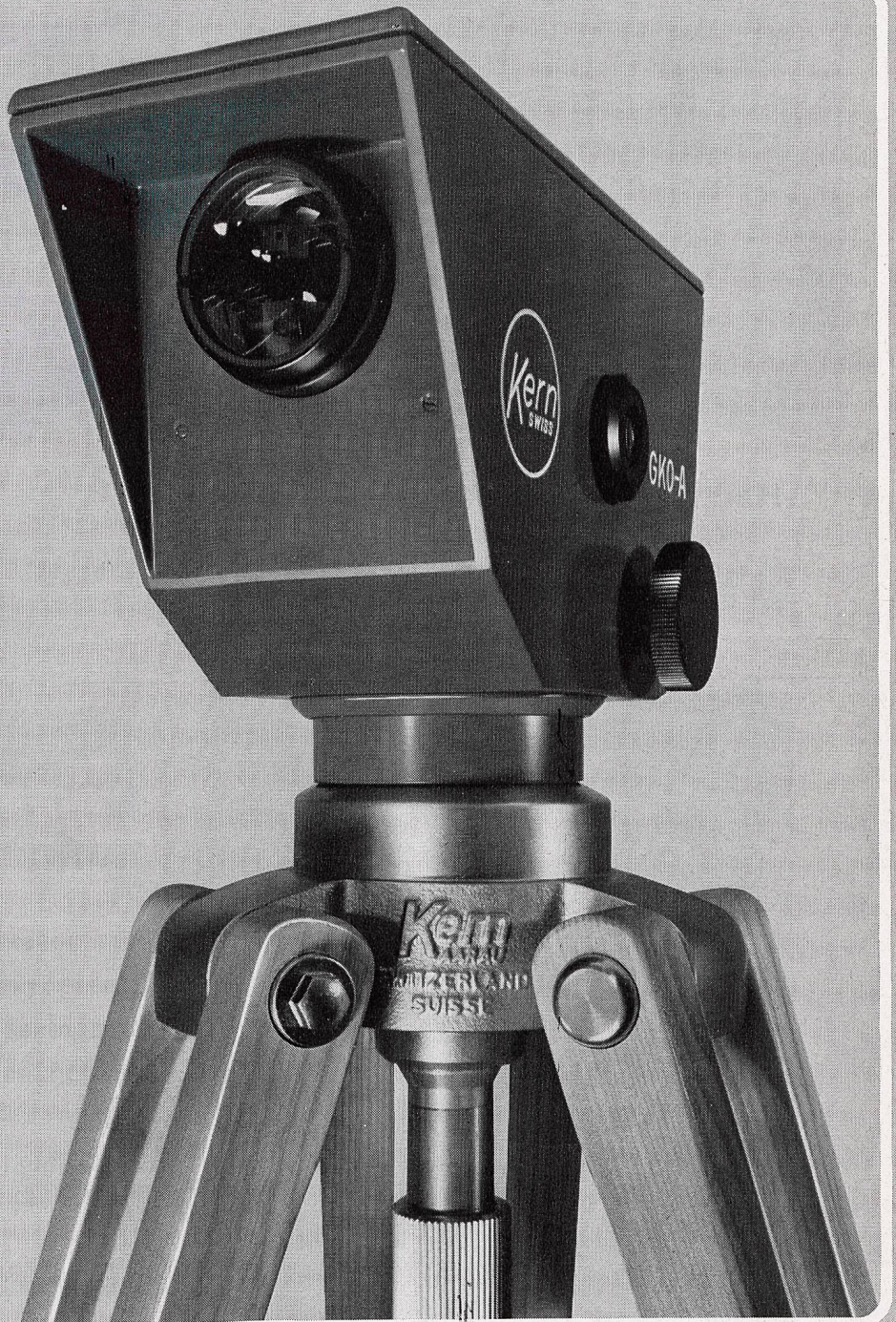
Industriering, 3250 Lyss, 032/84 31 41



# Kern GK0-A das automatische Baunivellier, das denkt

Einmal denkt es daran, die Ziellinie stets horizontal zu halten. Das tun andere Nivelliere auch. Ausserdem aber merkt es, wenn es einmal die Ziellinie nicht horizontalisieren kann. Das merken andere Nivelliere nicht.

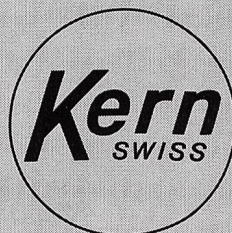
Das GK0-A lässt dann im Fernrohrsichtsfeld eine rote Warnblende erscheinen. Sie bedeutet: «Halt! Vor dem Weiternivellieren das Instrument nachhorizontalisieren!» So denkt das GK0-A. Damit Sie nicht daran denken müssen.



## Coupon

Senden Sie mir bitte Ihren  
Prospekt über das GK0-A

Name \_\_\_\_\_  
Beruf \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**Kern & Co. AG**  
**Werke für Präzisionsmechanik und Optik**  
**5001 Aarau**



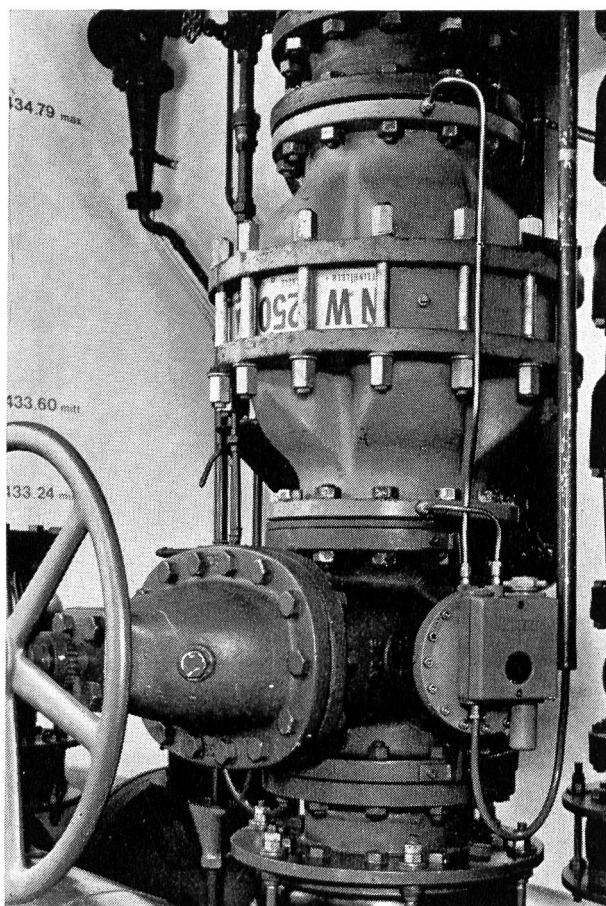
# Hectronic

## ABFÜLLSICHERUNGSSYSTEM

**NEU**

Flüssigkeits-Sonde FD 7-DS  
mit Füllrohrverschluss für  
Schnellmontage

**Hectronic AG** 5000 Aarau  
Tellstrasse 85  
Tel. 064 24 42 24



# stop silent®

Rückflussverhinderer für Industrie  
Wasserversorgung  
Kompressoren  
Vakuum und Belüftung

Spezialausführung nach Bedarf der  
Apparatebaukonstrukteure

Verlangen Sie unseren Besuch

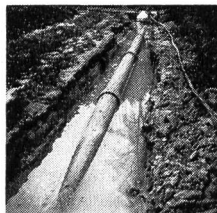
## Steinhilber & Schüle

Technisches Büro und Auskunft:  
Güterstrasse 199, Telefon 061 35 32 30  
CH - 4053 Basel/ Schweiz

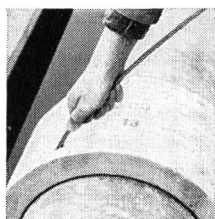
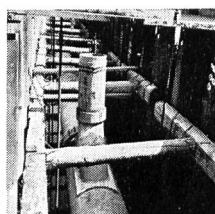


# Wir pflegen das Detail

Die Reinhaltung des Wassers ist heute oberstes Gebot. Daher wird in der ganzen Schweiz der Bau von Kläranlagen vorangetrieben. Selbstverständlich müssen die

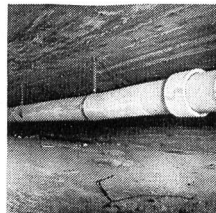


Schmutzwasserzuleitungen dieser Anlagen vollständig dicht sein. Und korrosionssicher. Kanalisationsrohre ETERNIT geben Ihnen die Gewissheit, dass jeder Tropfen des schmutzigen Wassers sicher zur Reinigung gelangt. EMPA-Untersuchungen beweisen es. Es gibt aber noch wei-



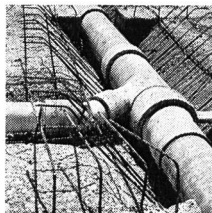
tere Pluspunkte für unsere Rohre. Da wäre die zugfeste Kupplung zu erwähnen. Sie ermöglicht wirtschaftliche Lösungen bei Verlegungen unter schwierigsten Bedingungen, wie Gräben

mit hohem Grundwasserstand, Düker, Brunnenbau usw. Über 20 verschiedene Nennweiten zwischen 10 und 200 cm stehen zur Verfügung. Dank der hohen mechani-

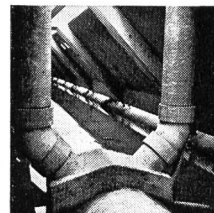


schon Festigkeiten (EMPA-Versuche) und ihres elastischen Verhaltens bieten unsere Kanalisationsrohre innerhalb ihrer Einsatzbereiche, auch unter Verkehrsadern, grosse Sicherheit. Die 10jährige Materialgarantie zeigt Ihnen, dass Sie volles Vertrauen in unsere Rohre

## Beispiel: Kanalrohre



haben können. Verlangen Sie mit dem untenstehenden Talon unsere Dokumentation über



Kanalrohre ETERNIT oder unterbreiten Sie Ihre Probleme unserem Technischen Dienst.

Bitte senden Sie mir die Dokumentation  
über Kanalrohre ETERNIT 13 - 50 - 81

Name .....

Strasse .....

Ort .....

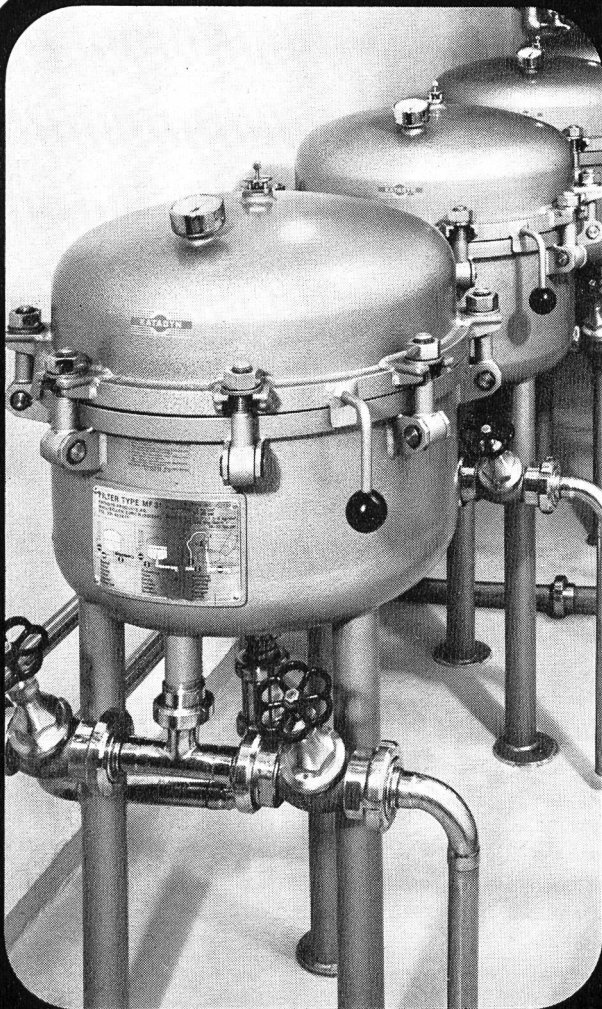
**Eternit®**  
Stets für Sie bereit

Eternit AG  
8867 Niederurnen  
058 / 415 55

Eternit SA  
1530 Payerne  
037 / 61 11 71

Eternit Verkauf AG  
Zürich Basel Lugano  
Olten Renens Sion



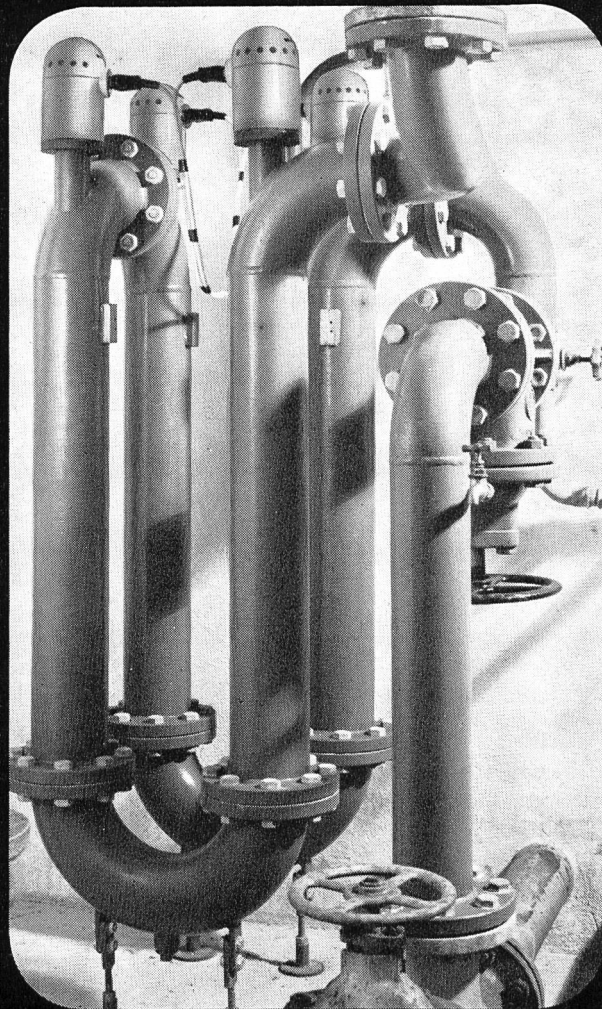


# Keimfreies Wasser durch Katadyn

Wasserentkeimung • Desinfektion  
Haltbarmachung • Feinfiltration



Katadyn Produkte AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 93 36 77



Ultraviolett-Trinkwasserentkeimung

## Multus

Sicher • Sauber • Einfach

Einbau direkt in Druckleitung.  
Grösste Sicherheit.  
Minimale Betriebskosten.  
Weit über 1000 Anlagen  
in aller Welt.

## H. Keller

Wasseraufbereitungs-AG  
CH-8962 Bergdietikon/ZH  
Telefon 01 88 48 50